

La inmovilización es un principio básico en el tratamiento de lesiones y sobrecargas musculares, ya que acelera notablemente el proceso de recuperación.

Esta órtesis tiene un relleno suave, por lo que resulta muy agradable de usar. El elemento de estabilización integrado garantiza un ajuste óptimo.

Instrucciones de uso:

La órtesis tiene forma anatómica y para optimizar el ajuste hay que plegar el elemento de estabilización integrado de aluminio para adaptarla mejor a las necesidades del paciente. Esta operación solo debe ser realizada por una tienda especializada en ortopedia o por el médico. Para utilizarla, colocar la órtesis sobre la muñeca e introducir el pulgar por la ranura. Asegurarse de que la estructura circular está en contacto con la superficie del pulgar sin causar puntos de presión. A continuación, cerrar primero el cierre del pulgar y luego el de la muñeca. Gracias al cierre de Velcro se puede ajustar la fijación como uno quiera.

El elemento de estabilización adaptable de aluminio permite en todo momento volver a ajustar la órtesis durante la terapia para obtener una adaptación perfecta.

La órtesis se puede utilizar dentro del agua sin ningún problema. En caso de entrar en contacto con agua salada, aclarar con abundante agua dulce después de su uso.

Indicaciones:

Post-traumáticos, post-operatorios, fractura del pulgar, artritis, artrosis de la articulación metacarpo-falángica y/o silla de montar, lesión del ligamento radiocubital del pulgar, fase final después de reconstrucción, Tendinopatía, movilización controlada en caso de rizartriosis, pulgar del esquiador.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. Hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

55 % poliuretano, 45 % poliamida

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse — es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario.

En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

L'immobilizzazione è un principio base nel trattamento di lesioni e sovraccarichi, poiché consente di accelerare notevolmente il processo di guarigione.

Questa ortesi ha un'imbottitura morbida ed è quindi molto piacevole da usare. L'elemento di stabilizzazione integrato garantisce una vestibilità ottimale.

Istruzioni d'uso:

L'ortesi viene fornita preformata anatomicamente. Per ottimizzare la vestibilità, l'ortesi deve essere adattata alle esigenze del paziente piegando l'elemento di stabilizzazione integrato in alluminio. Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente dal negozio ortopedico specializzato o dal medico.

Per indossarla, passare l'ortesi sopra il polso ed inserire il pollice nell'apposita fessura. Assicurarsi che la struttura circolare sia a contatto con la superficie del pollice senza causare punti di pressione. Chiudere quindi prima la chiusura circolare sul pollice e poi la chiusura sul polso.

Grazie alla chiusura in velcro è possibile regolare il fissaggio a piacere.

Grazie all'elemento di stabilizzazione deformabile in alluminio è sempre possibile regolare nuovamente l'ortesi durante il decorso terapeutico per ottenere una vestibilità ottimale.

L'ortesi può essere utilizzata in acqua senza problemi. In caso di contatto con acqua salata, sciacquare con abbondante acqua dolce dopo l'uso.

Indicazioni:

Post-traumatica, postoperatoria, p. es. in seguito a frattura del pollice, artrite, artrosi dell'articolazione carpometacarpale del pollice e/o dell'articolazione metacarpo-falangea, lesione dei legamenti del pollice ulnare/radiale, in fase tardiva dopo la ricostruzione dei tendini, Tenopatia, per mobilizzazione controllata in caso di rizoartrosi, pollice dello sciatore.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

55 % poliuretano, 45 % poliammide


Nota importante:

Non riutilizzare — questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.


Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Circunferencia de la muñeca/ Circonfenza del polso
x-small	13 – 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm
rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicare a la derecha o a la izquierda/indicare destra o sinistra	

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.
	Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.
	Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Stand: Oktober 2018

D112860/01-10/18



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

SellaXpress lang Daumen-Orthese

Thumb Brace | Orthèse pouce | Órtesis de pulgar | Ortesi per pollice



Med
Mitten im
gesunden
Leben

- ➕ Individuell anpassbar
- ➕ Gute Stabilisierung
- ➕ Extra weiche Polsterung



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 880

DE

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

Die Orthese ist weich abgepolstert und daher sehr angenehm zu tragen. Das integrierte Stabilisierungselement gewährleistet optimale Passform.

Gebrauchsanleitung:

Die Orthese ist im Auslieferungszustand anatomisch vorgeformt. Um die Passform zu optimieren, sollte sie durch Anbiegen des integrierten Stabilisierungselementes aus Aluminium an die Gegebenheiten des Patienten angeformt werden. Dies sollte ausschließlich durch den orthopädischen Fachhandel oder den Arzt erfolgen.

Zum Anlegen streifen Sie die Orthese über das Handgelenk und positionieren den Daumen im Daumenrohr. Achten Sie darauf, dass die zirkulär umgreifende Anlage am Daumen flächig anliegt ohne Druckstellen zu verursachen. Schließen Sie nun den zirkulären Verschluss am Daumen, anschließend den Verschluss am Handgelenk.

Mittels des Klettverschlusses kann die Festigkeit stufenlos eingestellt werden.

Bedingt durch das verformbare Stabilisierungselement aus Aluminium kann die Orthese im Therapieverlauf immer wieder nachgepasst werden um eine optimale Passform zu erhalten. Die Anwendung der Orthese im Wasser ist problemlos möglich. Bei Kontakt mit Salzwasser anschließend mit reichlich Süßwasser spülen.

Indikationen:

Posttraumatisch, postoperativ, z. B. nach Daumenfraktur, Arthritis, Arthrose des Sattel- und/oder Grundgelenks, ulnare/radiale Bandverletzung des Daumens, Spätstadium nach Sehnenrekonstruktion, Tendopathie, zur kontrollierten Mobilisierung bei Rhizarthrose, Skidaumen.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformer des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

55 % Polyurethan, 45 % Polyamid

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

EN

Immobilisation is a basic principle in treating injuries and overloading as it speeds up the healing process.

This orthosis has soft padding so is very comfortable to use. The integrated stabilising element guarantees an excellent fit.

Instruction for use:

The orthosis is anatomically pre-shaped when supplied. For an excellent fit, the orthosis must be adapted to the needs of the patient by bending the integrated, aluminium stabilising element. This operation should only be carried out by the orthopaedic store or by a doctor.

To put on correctly, slip the orthosis over the wrist and insert the thumb through the special opening. Ensure that the circular structure rests on the surface of the thumb without causing any pressure points. First close the circular fastener on the thumb, followed by the fastener on the wrist.

Thanks to the Velcro the fastener can be adjusted as necessary. Thanks to the deformable aluminium stabilising element it is always possible to adjust the orthosis throughout the course of treatment to obtain an excellent fit.

The orthosis can be used in water. In the event of contact with saltwater, rinse with plenty of clean water after use.

Indications:

Post-traumatic, post-operative, for example after thumb fractures, arthritis, arthrosis of the thumb saddle and/or metacarpophalangeal joints, ulnar/radial ligament injury to the thumb, late stage after sinew reconstruction, tendopathy, for controlled mobilisation in the case of rhizarthrosis, ski thumb.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

55 % polyurethane, 45 % polyamide

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

FR

L'immobilisation est au cœur du traitement des blessures et de l'hypersollicitation puisqu'elle permet d'accélérer l'ensemble du processus de guérison.

L'orthèse est dotée d'un rembourrage mou, c'est pourquoi elle est très agréable à porter. L'élément de stabilisation intégré s'adapte parfaitement à la forme du corps du patient.

Mode d'emploi :

L'orthèse est fournie préformée anatomiquement. Afin d'optimiser l'ajustement, il est conseillé de l'adapter aux besoins du patient moyennant le pliage des éléments de stabilisation en aluminium. Cette procédure doit être faite uniquement par un revendeur spécialiste en orthopédie ou par un médecin.

Pour la mise en place, faites glisser l'orthèse par le poignet en positionnant le pouce dans le passe-pouce. Faites attention à ce que le bord arrondi couvre le pouce en étant bien à plat et sans créer de pression douloureuse. Fermez ensuite la fermeture circulaire autour du pouce et enfin celle autour du poignet.

La rigidité peut être réglée en continu à l'aide du velcro. Grâce à l'élément de stabilisation préformé en aluminium, l'orthèse peut être réadaptée de temps en temps au cours du traitement thérapeutique afin de conserver toujours une position optimale.

L'utilisation de l'orthèse dans l'eau ne pose pas de problème. Après tout contact avec de l'eau salée, rincez minutieusement à l'eau douce.

Indications :

Post-traumatique, post-opératoire, p. ex. après une fracture du pouce, arthrite, arthrose de l'articulation par emboîtement et de base du pouce, lésion ligamentaires cubitales et radiales du pouce, phase finale après reconstruction de tendons, tendopathie, pour une mobilisation contrôlée en présence de rhizarthrose, pouce du skieur.

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :

55 % polyuréthane, 45 % polyamide

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.